



اسم المقال: مقال (كيف التعامل مع عالم مضطرب) للمؤلف ريشارد هاس

اسم الكاتب: سميرة ابراهيم عبد الرحمن

رابط ثابت: <https://political-encyclopedia.org/index.php/library/7090>

تاريخ الاسترداد: 2026/07/25 21:39 +03

الموسوعة السياسية هي مبادرة أكاديمية غير هادفة للربح، تساعد الباحثين والطلاب على الوصول واستخدام وبناء مجموعات أوسع من المحتوى العلمي العربي في مجال علم السياسة واستخدامها في الأرشيف الرقمي الموثوق به لإغناء المحتوى العربي على الإنترنت. لمزيد من المعلومات حول الموسوعة السياسية - Encyclopedia Political، يرجى التواصل على [info@political-encyclopedia.org](mailto:info@political-encyclopedia.org)

استخدامكم لأرشيف مكتبة الموسوعة السياسية - Encyclopedia Political يعني موافقتك على شروط وأحكام الاستخدام المتاحة على الموقع <https://political-encyclopedia.org/terms-of-use>



# ((كيف التعامل مع عالم مضطرب)) ريشارد هاس

## ترجمة: سميرة ابراهيم عبد الرحمن

في كتابه "المجتمع الفوضوي"، جادل العالم هيدلي بول<sup>٢</sup> انه ثمة توتر متكرر بل يكاد ان يكون دائماً في العالم بين قوى النظام وقوى الاضطراب وان تفاصيل التوازن بينهما تحدد السمة الخاصة لكل عصر. تشمل مصادر النظام الفاعلين الملتزمين بالقواعد والترتيبات الدولية القائمة وصيرورة تعديلها؛ اما مصادر الاضطراب فتشمل الفاعلين الذين يرفضون تلك القواعد والترتيبات من حيث المبدأ ويشعرون انهم احرار في تجاهلها أو تقويضها. وان التوازن يمكن ان يتأثر ايضاً بالتيارات العالمية، التي تخلق وتجد السياق العام لخيارات الفاعلين. وفي يومنا هذا، يتحول التوازن بين النظام والاضطراب نحو الأخير. ومرد الامر ان بعض الأسباب تكون بنوية، مع ان بعضها

\* المقال منشور على صفحات مجلة الفوريين افيرز (Foreign Affairs) في عددها الصادر في تشرين الثاني / كانون الأول ٢٠١٤.

\*\* رئيس مجلس العلاقات الخارجية في الولايات المتحدة الاميركية.

<sup>١</sup> يبحث الكتاب (المجتمع الفوضوي: دراسة النظام في السياسة العالمية) الصادر في العام ١٩٧٧ والذي صدرت ترجمته العربية عن مركز الخليج للأبحاث عام ٢٠٠٦، في ثلاث مسائل أساسية: المسألة الأولى تتعلق بطبيعة النظام (order) في السياسة العالمية. والثانية تتصل بكيفية الحفاظ على ذلك النظام في نظام (system) الدولة المعاصر. ويتصدى في المسألة الثالثة لاستكشاف الطرائق البديلة، الممكنة والمعقولة، المؤدية إلى تحقيق النظام العالمي. وخلافاً لبعض الآراء التي تقول إن نظام الدولة ذات السيادة آخذ في الأفول، فإنه يجادل بانه، خلافاً للتفكير السطحي، فإن سيادة الدولة ليست عقبة في تحقيق النظام العالمي، بل هي أساسه المكين. (المترجمة نقلاً

(<http://www.almutmar.com/index.php?id=200914628>)

<sup>٢</sup> مفكر استرالي، ولد في سيدني، استراليا (١٩٣٢ - ١٩٨٥)؛ أستاذ العلاقات الدولية في جامعة استرالية الوطنية وكلية لندن للاقتصاد وجامعة أكسفورد. صدر له في العام ١٩٧٧ كتابه الموسوم (المجتمع الفوضوي: دراسة النظام في السياسة العالمية) والذي يقول فيه "إن سمة الفوضى وليست سمة النظام هي السمة البارزة في السياسة الدولية، وما الحديث عن نظام في العلاقات الدولية سوى رغبة يوتوبية ومثالية ومستقبلية غير متحققة الآن، ولم تكن قائمة في أي وقت مضى." (المترجمة بتصرف نقلاً عن

([http://www.copticassembly.com/printart.php?main\\_id=2564](http://www.copticassembly.com/printart.php?main_id=2564))



الدولة.

اللامساواة من شأن تحسين الحوكمة العالمية امراً يمثل أكثر تحدياً.

سيادتها. وبعد عقد من الزمان على مصادقة الأمم المتحدة، عليها، فإن فكرة "المسؤولية في

الحماية<sup>١١</sup> لم تعد بعدُ تتمتع بدعم واسع، وليس ثمة اتفاق مشترك حول ما الذي يمثل تدخلاً مشروعاً في شؤون الدول الأخرى.

ومما لا ريب انه ثمة قوى نظام فعّالة بشكل حسن. إذ لم تكن ثمة حرب بين القوى الكبرى في بحر عقود عدة، وليس ثمة واحدة تلوح في آفاق المستقبل القريب. إذ تتعاون الصين والولايات المتحدة في بعض المناسبات وتتنافسان في أخرى، ولكن حتى في الحالة الأخيرة فإن التنافس يكون مقيداً. ويكون اعتماد أحدهما على الآخر حقيقياً، وإن كل منهما يستثمر عند الآخر بقدر كبير (بالواقع والارقام)، مما يجعل أي قطع في العلاقات كبير ومطول امكانية مقلقة للآخر.

روسيا، هي الأخرى، مقيدة بالاعتماد المتبادل على الرغم من ان اعتمادها يكون أقل مما للصين بسبب اقتصادها القائم على الطاقة ومستويات أكثر تواضعاً من التجارة والاستثمار الخارجي. يعني هذا ان العقوبات ستكون لها فرصة التأثير في سلوكها على مر الزمان. ولعل سياسة بوتين الخارجية تكون انتقامية إلا ان موارد روسيا من القوة الصلبة والناعمة تكون محدودة. ولم تعد روسيا موضع استحسان عند أي أحد ما خلا الروس الانثيين. وبالنتيجة فان المشاكل الجيوبوليتيكية التي يمكن ان تسببها ستبقى على حدود أوروبا دون ان تلمس قلب القارة. في الواقع، فان العناصر الحاسمة لتحول أوروبا في بحر السنوات السبعين الماضية .. تحول المانيا الى دول ديمقراطية، والمصالحة الفرنسية الالمانية، والتكامل الاقتصادي .. كانت قوية بحيث يمكن ان يسلم بها جديلاً بكل معقولة. فلربما يجعل ضيق آفاق التفكير والضعف العسكري لأوروبا من المنطقة

١ 'يقوم مبدأ "مسؤولية الحماية" الذي أقرته الأمم المتحدة، لتسوية التدخل في الأزمات الدولية بالقوة على قرار متعبد الأطراف يقضي بأن كل دولة مطالبة بحماية مواطنيها من الإبادة الجماعية ومن جرائم الحرب والتطهير العرقي ومن الجرائم ضد الإنسانية. وإذا كانت الدولة لا تستطيع أو لا تريد حماية مواطنيها فعندئذ يحق للمجتمع الدولي التدخل وإذا اقتضت الضرورة بقوة السلاح. أقرت الجمعية العامة للأمم المتحدة هذا المبدأ في العام ٢٠٠٥ وتركت لمجلس الأمن الدولي تحديد التدابير التي من شأنها فرض السلام.

ظهر مبدأ مسؤولية الحماية نتيجة فشل عمليّات حفظ السلام في كلّ من رواندا والبوسنة حيث وقف في التسعينيات أفراد من قوّات حفظ السلام التابعة للأمم المتّحدة يشاهدون المدنيين يذبحون أمام أعينهم. ولم تكن قوّات حفظ السلام هذه حاصلة على تفويض لحماية المدنيين. (المترجمة ، نقلاً عن

ما يُعد خطوة الى الامام عن الماضي.

مخاطر المواجهة الناجمة عن تصاعد وتيرة القومية وانعدام الثقة.

بقدر ما تسببه السياسات المختلفة التي قيدت نمواً نشطاً.

الاستثناء.

المتحدة في موقع حسن يُمكنها من ان تنمو بقوة في القرن الحادي والعشرين؛ في حين تواجه الصين

وتحدث الرئيس الأمريكي باراك اوباما مؤخراً تنفيساً عما يجول في صدره من هموم بالقول ان "العالم كان دائماً وما انك تعيش في حالة فوضى"، إلا ان ما يجري اليوم "ليس شيئاً مقارباً من التحديات التي واجهتنا ايام الحرب الباردة". لكن مثل هذه الوثوقية تكون في غير موضعها، ما دام يكون العالم اليوم أكثر فوضوية. ومرد الامر ظهور عدد أكبر من اللاعبين المؤثرين والافتقار الى مصالح أو آليات متداخلة لتقييد قدرة اللاعبين الأكثر تطرفاً او تعديل سلوكهم.

في الواقع، ان الهيمنة الأميركية تأخذ بالضعف إلا انه ليس ثمة خليفة ينتظر التقاط عصا الشرطي، والمستقبل الأرجح ان يعطي فيه النظام الدولي الحالي المجال لنظام غير منظم ذي عدد كبير من مراكز القوى تعمل باستقلالية متزايدة ولا تبالي بالمصالح الأميركية وتفضيلاً لها. سيسبب هذا مشاكل جديدة، بل ويجعل من المشاكل القائمة أكثر عvisية على الحل. زبدة القول، ان نظام ما بعد الحرب الباردة تنسل خيوطه الآن وما دام لا يبلغ حد الكمال فانه سيكون مخففاً.

لماذا بدأت الامور بالاضطراب؟ يعزى الامر لعدة اسباب بعضها بنيوي والآخر اختياري. ففي الشرق الأوسط، على سبيل المثال، فان ما قوض النظام هو تقليدية حكومات غير مستقرة وفاسدة غالباً وغير شرعية، والحد الادنى من متطلبات المجتمع المدني، ولعنة وفرة موارد الطاقة (التي غالباً ما اعاقت الاصلاح الاقتصادي والسياسي)؛ والانظمة التعليمية الضعيفة، ومشاكل متعلقة بالدين مختلفة مثل الانقسام الطائفي والاقتتال بين المعتدلين والمتطرفين والافتقار الى خط واضح ومقبول بصورة واسعة بين المجالات الدينية والعلمانية. ولكن الاعمال الخارجية قد اضافت الى المشاكل وزادت من الطين بلة بدءاً من الحدود القومية المرسومة بطريقة سيئة الى التدخلات الأخيرة.

٢٥٦

## حذو نموذج القذافي.

بالثقة أو الاعتماد.

تبديدها أميركا إزاء القارة. وما دامت قد زادت التيارات البنيوية من مخاطر صراع تقليدي داخل



معززة لصياغة تفكير الزعماء المحليين وفعلهم.

كراً وترحباً، إلا ان السياسة الغربية زادت من أرجحية مثل هذه النتيجة.

من اجل هدف أو انها تكون مترددة في دعم مبادرة خشية ان تسجل سابقة يمكن ان تستخدم

العبارة.

وعدم كفاية إدارية محلية، واختلال وظيفي سياسي.

المطلقة للولايات المتحدة هائلة، فإن التأثير الأميركي قد تضاعف.

## ما العمل؟

ليس ثمة حل من أي نوع لوضع يمكن إدارته في أفضل الأحوال ناهيك عن حله.

وَبِالْأَنْبِيَاءِ نَحْنُ مُؤْمِنُونَ  
وَبِالْكِتَابِ الْمُنِيرِ

ولكن اذا ما تم التخلي عن محاولات تغيير النظام فيجب ان تسقط من الحساب أيضاً الالتزامات المحددة بزم. إذ لم تخدم المصالح الأميركية في العراق عدم قدرة الولايات المتحدة على ترتيب التواجد الحالي للقوات الأميركية المتبقية هنالك، تلك القوات التي كانت عليها ان تكبح العداء الذي تبديه الجماعات العراقية من خلال توفير التدريب المطلوب للقوات الامنية العراقية. والامر نفسه يجري على افغانستان حيث مقرر على جميع القوات الأميركية الخروج من هنالك بنهاية العام ٢٠١٦. لا جدل في القول ان مثل هذه القرارات كان ينبغي ان ترتبط بالمصالح والظروف لا بمداول زمنية. ان فعل القليل جداً يكون مكلفاً وخطيراً مثل فعل الكثير جداً.

في آسيا، يكون الحل مشابهاً الى حد كبير: تنفيذ السياسة القائمة باجتهدا. إذ افترضت سياسة "المحور" أو إعادة التوازن التي تنتهجها ادارة اوباما إزاء آسيا ان تشمل تدخل دبلوماسي على المستوى منتظم لمعالجة نزاعات المنطقة الهائلة وتهدئتها، وتواجد أميركي جوي وبحري متزايد،

اما ما يتعلق بروسيا وأوكرانيا، فان ما مطلوب هو مزيج من جهود مصممة لدعم اوكرانيا اقتصادياً وعسكرياً، وتقوية حلف الناتو، وفرض عقوبات على روسيا. في الوقت عينه، ينبغي تقديم مخرج دبلوماسي لروسيا، يشمل احدها تقديم ضمانات الا تصبح اوكرانيا عضواً في حلف الناتو في الوقت القريب او ان تدخل في روابط استثنائية مع الاتحاد الأوروبي. وان شأن تقليل الاعتماد الأوروبي في موضوع الطاقة على روسيا ينبغي ان ينال اولوية . . امر لعله يستغرق وقتاً طويلاً ولكن ينبغي البدء به الآن. في تلك الاثناء، وفيما يتعلق بالتعامل مع روسيا والقوى الأخرى، ينبغي على واشنطن ان تتحاشى عموماً محاولات الربط بين الامور أي السعي لاشتراط التعاون في مجال مقابل التعاون في مجال اخر. يكون التعاون من أي نوع وفي أي مكان عسيراً جداً على التحقيق هذه الايام لتعريضه للخطر من خلال التجاوز أو التخبطي.

على المستوى العالمي، ينبغي ان يبقى هدف السياسة الأميركية التكامل، والسعي لجذب الآخرين الى ترتيبات هدفها إدارة التحديات العالمية مثل التغير المناخي، والارهاب، وانتشار الاسلحة، والتجارة، والصحة العامة، والمحافظة على قواسم آمنة وواضحة. وكلما كانت هذه الترتيبات علمية كلما كان ذلك أفضل، ولكن حينما لا يمكن ان يتحقق ذلك فانه ينبغي ان تكون اقليمية أو انتقائية تشمل اولئك الفاعلين ذوي المصالح والقدرة البارزة التي تتشاطر درجة ما من الإجماع والاتفاق في السياسة.

كما تحتاج الولايات المتحدة ان تضع شأنها الداخلي في الحسبان ذلك ان رفع مستويات المعيشة للأمريكان وإنتاج الموارد تحتاج الى المحافظة على دور علمي فاعل. فمن غير المرجح لمجتمعٍ راكد وغير متكافئ ان يثق بحكومته أو انه يفضل دعم الجهود خارج أميركا. لا يحتاج هذا ان يعني الاخلال بميزانية الدفاع، بل على العكس، ثمة مسألة مطروحة بقوة ينبغي ان تسوى الا وهي ان الانفاق الدفاعي الأميركي يحتاج الى ان تتم زيادته نوعاً ما. والانباء السارة هي ان الولايات المتحدة تستطيع ان تتحمل السلاح والخبز ما دام تخصيص الموارد يتم بطريقة مناسبة

وبكفاية. وثمة سبب آخر يجعل الأمور تسير سيراً حسناً في داخل أميركا الا وهو تقليص تعرض الولايات المتحدة للخطر. ان امن الطاقة الأميركي تم تحسينه بطريقة دراماتيكية في السنوات الاخيرة بفضل ثورتي النفط والغاز، ولكن لا يمكن قول الامر نفسه بشأن المشاكل الاخرى مثل شيخوخة البنية التحتية العامة للبلد، وسياسة الهجرة غير الملائمة، وتمويله العام طويل الأمد.

مثلما اشرت أخيراً في هذا المقال، فإن الاختلال الوظيفي السياسي الأمريكي يزداد ولا يتراجع ومرد الامر الضعف الذي اصاب الحزبين، وجماعات المصلحة المؤثرة، وقواعد التمويل السياسية، والتغيرات الديموغرافية. ان اولئك الذين يقترحون بان البلد هو مجرد اتفاق الميزانية بعيداً عن المجاملة يخافون الصواب مثلما يخافيه اولئك الذين يقترحون ان البلد هو مجرد ازمة واحدة بعيداً عن وحدة قومية مستعادة. العالم يرى هذا، ويرى أيضاً ان غالبية من الشعب الأمريكي قد كبرت ولديها شكوك حول التدخل العالمي، اذا ما تركنا جانباً امر القيادة. مثل هكذا موقف من العسير ان يكون مفاجئاً اذا ما اخذنا بالاعتبار استمرار الصعوبات الاقتصادية وسجل التدخلات الأمريكية في الخارج الضعيف. ولكن يرجع الامر الى الرئيس في ان يقنع مجتمع اميركي ارهقته الحرب بان العالم ما يزال يهيمه .. للأفضل أو للأسوأ.. وان سياسة خارجية فاعلة يمكن وينبغي ان تنتهج دون تقويض الرهافة داخل أميركا.

في الحقيقة، ان السياسات الخارجية والداخلية الحساسة تعزز بعضها بعضاً على نحو متبادل: فعالم مستقر يكون مناسباً للجبهة الداخلية، وجبهة داخلية ناجحة توافر الموارد المطلوبة لقيادة عالمية أميركية. لا فصال في القول ان مسألة الإغراء بالإقبال على هذا سيكون عسيراً، ولكن ثمة سبيل واحد يجعل ذلك أسهل هو الدفع بسياسة خارجية تحاول تنظيم العالم بدلاً عن إعادة تشكيله. ولكن حتى لو تم هذا فلن يكون كافياً ليحول دون مزيدٍ من تآكل النظام والذي ينجم عن توزيع أوسع للقوة، ولا مركزية صنع القرار يمثل مقدار الذي ينجم عن الكيفية التي ستراه فيها الولايات المتحدة وكيف ستتصرف. والتساؤل المطروح ليس اذا ما سيستمر العالم بتفكك خيوطه بل مدى سرعة هذا التفكك والى أي مدى سيذهب.